Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Trzeba bowiem żeby zniszczalne to przeoblec niezniszczalność i śmiertelne to przyoblec nieśmiertelność |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzeba bowiem, aby to, co zniszczalne, przyoblekło niezniszczalność, a to, co śmiertelne, przyoblekło nieśmiertelność.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Trzeba bowiem, (żeby) zniszczalne to wdziać na siebie\* niezniszczalność, i umieralne to. (żeby) wdziać na siebie\* nieśmiertelność. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Trzeba bowiem (żeby) zniszczalne to przeoblec niezniszczalność i śmiertelne to przyoblec nieśmiertelność |

1. 1) <x>520 6:12</x>; <x>520 8:11</x>; <x>540 4:11</x>; <x>540 5:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale infinitivus w składni accusativus cum infinitivo, zależnej od "trzeba". [↑](#footnote-ref-3)